

РАЗГРАНИЧЕНИЕ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК

Ткаченко К.

kalina94@mail.ru

Научный руководитель: д.филол. н., профессор Швачко С.А.

shvachko.07@ukr.net

Сумский государственный университет

Сумы, Украина

Паремиология является органической частью славянской и мировой мудрости, отражением этнических ценностей и идеалов национального лингвокультурного общества. Язык как способ представления ментальности – это мощный источник энергетического кода того или иного этноса.

Пословицы и поговорки, или как их еще называют – паремии, относятся к нетипичным текстам, которые отличаются отсутствием сильных позиций, фабулы, структурно-композиционных параметров обычных текстов, зафиксированного авторства и адресата.

Пословица – это коротенькая притча, осуждение (*Сердит, да не силён*), приговор (*Людей много, а человека нет*), поучение (*Труд человека кормит, а лень портит*) [1], высказано намеком и пущено в оборот, под чеканом народности.

Пословицы советуют (*На грубое слово не сердись, на ласковое не сдавайся*), рекомендуют (*Не хвались умом, коли берёшь все хребтом*), выражают опасения (*Авось, небось да как-нибудь – добра не будет*), предостерегают (*Грех сладок, человек надок*), предупреждают (*Без труда чести не получишь*), успокаивают (*До свадьбы заживёт*), высмеивают (*Учить дураков – не жалеть кулаков*) [1] и т.д.

Пословицы принадлежат к разновидностям фольклорных произведений, с давних времен вводятся в литературных текстов как средство реализации их дидактической цели, предоставление персонажам точных социальных характеристик, аргументации и подчеркивания авторской идеи.

Дидактичность пословиц заключается в обобщенности их смысла, который может выводиться из совокупности буквальных значений компонентов пословицы (пословицы-максимы, например: *Умнога пошли – одно слово скажи, дурака пошли – три слова скажи, да и сам за ним пойд*) или реализоваться за счет представленных в них метафорических образов (*Правда светлее солнца*) [1].

Поговорки – это поэтическая форма слова: метафора, сравнение, эпитет, определение, элемент суждения, в то время как пословица – это законченное суждение, завершенная мысль. Поговорками считаются устойчивые выражения не эквивалентные суждению. Поговорки не обладают семантической независимостью от внешнего контекста, и их функционирование во многом обусловлено способностью украшать разнообразить речь [2: 16-17].

Часто для поговорки характерен юмористический оттенок, например: *Бог создал Адама, а черт – молдаван; Без осанки конь – корова, без пастуха овцы не стадо; Будь здорова, как вода, богата, как земля, плодovита, как свинья* [3].

Иногда очень трудно отличить пословицу от поговорки или провести четкую грань между ними. Поговорка граничит с пословицей, и в случае модификации слов поговорка становится пословицей. Главное отличие поговорки от пословицы заключается в том, что она не несет обобщающего и поучительного смысла.

Прежде всего, следует отметить, что пословица – это предложение, либо простое, либо сложное, а поговорка – это только лишь словосочетание. Пословицы бывают не только народными, но и часто имеют автора. Поговорка же это короткое изречение, которое описывает денотаты, не выражает призыва к действиям, она номинует событие.

Пословица как краткое изречение, притча, иносказание, житейский приговор, ходячий ум народа, переходит в поговорку или простой оборот речи и сама о себе говорит [4: 274]. Ср.: *Пословица не даром молвится; На пословицу, что на дурака, и суда нет; Пословицы ни обойти, ни объехать; Пословица несудима; Добрая пословица не в бровь, а прямо в глаз; От пословицы не уйдешь; Хороша пословица в лад, да в масть; Пословицы ни обойти, ни объехать; Пословицу и на кривой не объедешь; Пословица плодуща и живуща; На рынке пословицы не купишь; Не всякое слово пословица; Пень не околица, глупая речь не пословица; Старая пословица во век не сломится* [4: 274].

В. П. Аникин пишет, что «эту разницу народ выразил в пословице: поговорка – цветочек, а пословице – ягодка», указывая на то, что поговорка – это что-то незаконченное, имеющее намек на суждение [5].

Пословицы и поговорки – широко распространенный жанр устного народного творчества. Поговоркой называется короткое образное выражение, отличается от пословицы незавершенностью заключения. Пословица – это выражение, которое имеет логическое завершение. Оно побуждает к какому-либо действию. А поговорка лишь отображает реалии жизни и жизненную мудрость народа, но не призывают к каким-либо действиям.

Литература

1. Русские пословицы [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://goldenwords.org/proverbs/ru/>.
2. Рыбникова М. А. Русские пословицы и поговорки / АН СССР, Ин-т мировой лит. им. А.М. Горького. – М. : Изд-во АН СССР, 1961. – 229 с.
3. Русские поговорки (А–В) из коллекции Даля В.И. [Электронный ресурс]: Режим доступа : http://www.wtr.ru/aphorism/prov_rus_1.htm.
4. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. – М.: ОЛМА Медиа Групп, 2007. – Т. 3: П-Р. – 576 с.
5. Аникин В.П. К мудрости ступенька: О русских песнях, сказках, пословицах, загадках, народном языке: Очерки, 1988. – 176 с.

Ткаченко, К.И. Разграничение пословиц и поговорок [Текст] / К.И. Ткаченко,

С.А. Швачко // Русский язык в XXI веке: исследования молодых: материалы III международной научной студенческой конференции / Отв. ред. Е.А. Журавлёва. – Астана: Изд-во ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2016. – 305 с. - С.60-62.